

Protokoll der 15. ordentlichen Mitgliederversammlung

Ort	Restaurant OXYGEN, Poststrasse 2, 8953 Dietikon ZH
Datum	Donnerstag, 03. April 2025
Ablauf	19:00 Uhr Mitgliederversammlung 20:00 Uhr Vortrag «Ein linearer Park für Tirana» von Martin Lerch (Architekt in Tirana, Partner «Urban Move»): Planung und Bau eines neuen Parks in Albanien Danach albanischer Apéro riche

Traktandenliste gemäss Einladung

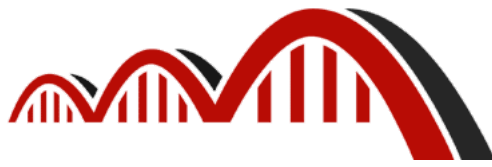
1. Begrüssung
2. Genehmigung der Traktandenliste
3. Wahl der Stimmzähler
4. Protokoll der 15. Mitgliederversammlung vom 17. April 2024 ¹
5. Jahresbericht des Präsidenten über das Vereinsjahr 2024 ²
6. Rechnung über das Vereinsjahr 2024 – Bericht und Antrag der Revisoren
7. Abnahme der Rechnung 2024 ³
8. Ziele und Programm 2025 ⁴
9. Behandlung von Anträgen
10. Allgemeine Umfrage

¹ Link zum Protokoll der 15. Mitgliederversammlung vom 17.04.2024
https://drive.google.com/file/d/1bXFykre6Nx2TNrIkQQauixNcT7d4LG31/view?usp=drive_link

² Vergleiche Détails hierzu im Jahresbericht 2024, wird noch vor der Mitgliederversammlung publiziert auf der Website
www.schweiz-albanien.ch/verein/jahresberichte

³ dito

⁴ dito



Traktanden

1. Begrüssung

Der Präsident, Lars Haefner, eröffnet die Versammlung und begrüsst die Vereinsmitglieder und die Besucher:innen. Nicht-Mitglieder sind herzlich willkommen, der Versammlung ohne Stimmrecht beizuwohnen.

Leider ist ein Vorstandsmitglied abwesend. Aferdita Memeti muss heute fehlen und entschuldigt sich für ihre Abwesenheit.

2. Genehmigung der Traktandenliste

Es wurden keine weiteren Traktanden eingereicht. Ebenfalls liegen keine Anträge vor, die Traktandenliste zu ändern. Die Versammlung genehmigt einstimmig die Traktanden.

3. Wahl der Stimmzähler:in

Als Stimmzähler:in ist einstimmig Saimir Shala gewählt.

4. Protokoll der 14. Mitgliederversammlung vom 31. März 2023

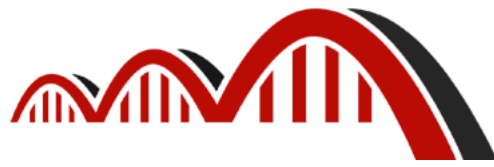
Das Protokoll ist auf der Webseite www.schweiz-albanien.ch einsehbar. Markus Baumgartner verfasste das Protokoll. Die Vereinsmitglieder genehmigen das Protokoll einstimmig. Der Präsident Lars Haefner verdankt das Protokoll an Markus Baumgartner.

5. Jahresbericht des Präsidenten über das Vereinsjahr 2024

Der Präsident Lars Haefner verweist auf den publizierten und auf der Webseite www.schweiz-albanien.ch einsehbaren Jahresbericht und fasst die wichtigsten Punkte zusammen:

- a. **Am 19. April 2024 fand die gelungene Mitgliederversammlung im GZ Oerlikon in Zürich statt mit dem interessanten Autorengespräch mit Basil Schader.**

Thomas Krempke sprach mit Prof. Basil Schader über seine vielfältigen Kontakte zu Albanien: BEgonnen hat es mit Hilfsprojekten im Norden. Basil Schader hat die Sprache erlernt und ist zu ihrem Botschafter in der Schweiz geworden. Er schrieb Lehrbücher, um albanischen Kinder in der Schweiz ihre Muttersprache zu vermitteln. Auch anderweitig hat er sich für die Integration stark gemacht und ist in verschiedenen Vereinen aktiv. Aus Liebe zur Sprache, Kultur und den Menschen hat er begonnen,



literarische Werke und andere Bücher zu übersetzen. Das Gespräch drehte sich auch um die Auswahl der verschiedenen Bücher, ihre Themen, den Austausch mit den albanischen Original-Autoren, die Herausforderungen beim Übersetzen und künftige Pläne.

Die Mitgliederversammlung war gut besucht. Das albanische Restaurant Plisi aus Dübendorf lieferte vorzügliches Essen.

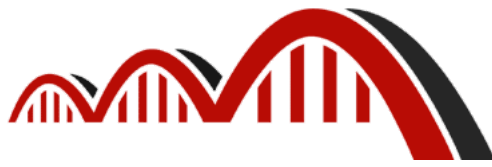
b. «Zukunft in Kukës»

Vom 9. bis 24. Mai 2024 reisten gleich drei Vorstandsmitglieder (Lars Haefner, Mimoza Allaraj und Markus Baumgartner) nach Kukës in Nordalbanien. Wir wählten die lokale Frauenorganisation «Qendra e Këshillimit të Grave dhe Shërbimeve Sociale në Kukës» als unterstützungswürdig aus. Mit diesem Besuch vor Ort wollten Lars Haefner, Mimoza Allaraj und Markus Baumgartner die Organisation und deren Leitung persönlich kennenlernen. Wir gewannen einen vertrauenswürdigen und positiven Eindruck.

In der Folge sammelten wir Geld für diese lokale Frauenorganisation und konnten im Jahr 2024 CHF 727,55 an Spenden ans «Qendra e Këshillimit të Grave dhe Shërbimeve Sociale në Kukës» überweisen. Die Frauenorganisation verwendete das 2023 überwiesene Geld für Kurse an, in denen sie Wissen über traditionelles Handwerk vermitteln und so den Frauen Möglichkeiten für Erwerbseinkommen schaffen.

Unser Dank und Anerkennung gilt Mimoza Allaraj. Sie leitet unser Projekt «Zukunft in Kukës», ist seitens der Gesellschaft Schweiz - Albanien die Kontaktperson für «Qendra e Këshillimit të Grave dhe Shërbimeve Sociale në Kukës» und besorgt zudem die laufende Korrespondenz und Kommunikation im Zusammenhang mit dem Projekt «Zukunft in Kukës».

c. Unglaublich viel machte unser Präsident, Lars Haefner, wiederum im Jahr 2024 für unsere Gesellschaft Schweiz – Albanien. Im Verlaufe des Jahres beantwortete er viele Anfragen, verfasste und versandte Newsletters, betreute selbständig die Website ohne externe Agentur – damit verhältnismässig bedeutende Kostenersparnis für unseren Verein - organisierte und nahm an Treffen und Veranstaltungen teil und machte Besuche. Hier sind lediglich folgende Besuche, Treffen und Veranstaltungen erwähnt: Archäologen von der UNI Bern, Österreichische-Albanische Gesellschaft, Beirat von SwissAlbs, Ball von Swiss Albs, albanische Botschaft, kosovarische Botschaft, Schweizer



Botschaft in Albanien.

- d. Monatlich hatte der Vorstand eine Sitzung. Nach wie vor Videokonferenzen, was sich bewährte. Der Präsident, Lars Haefner, erstellte für jede Sitzung im Voraus eine Traktandenliste und leitete die Sitzungen. Die Sitzungsvorbereitungen und die Sitzungsleitungen durch Lars Haefner waren ausgezeichnet. Herzlichen Dank an Lars für diese sehr gute und aufwändige Arbeit.
- e. Die Finanzen waren im Vereinsjahr 2024 ausgeglichen. Die Mitgliederbeiträge hatte Lars zwar aktiv eingefordert, doch wir sind als Verein nicht dort, wo wir wollten. Die Ausgaben für die Albanischen Hefte und Veranstaltungen zum Glück tief gehalten.

Die Versammlung verdankt den ausgezeichneten Jahresbericht an den Präsidenten Lars Haefner und genehmigt diesen einstimmig. Die profunden Kenntnisse und das tiefe Wissen von Lars Haefner über den albanischen Kulturraum sind erkennbar. Und wir danken Lars für sein riesiges Engagement.

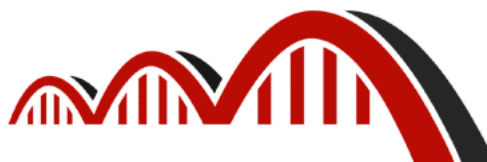
6. Rechnung über das Vereinsjahr 2024 – Bericht und Antrag der Revisoren

Tania Zanetti führte die Vereinsrechnung 2024 auf sehr fachliche Art und Weise. Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Gewinn von CHF 578,74 ab. Es ist ein kleiner Gewinn und die Vereinsfinanzen sind unter Kontrolle. Und der Präsident Lars Haefner bedankt sich für das Begleichen der Mitgliederbeiträge.

Die zwei Revisoren Carlo Issepponi und Thomas Krempke revidierten die Vereinsrechnung 2024 und stellten fest, dass

- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist
- Erfolgsrechnung und Bilanz mit der Buchhaltung übereinstimmen
- das Vermögen mittels des Bankauszuges belegt ist und
- die geprüften Belege vollständig verbucht sind

Die Revisoren beantragen der Mitgliederversammlung, die Jahresrechnung 2024 des Vereins Gesellschaft Schweiz - Albanien zu genehmigen und die verantwortlichen Organe zu entlasten.



7. Abnahme der Vereinsrechnung 2024

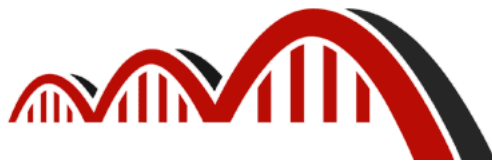
Die Versammlung verdankt die Vereinsrechnung an Tania Zanetti und genehmigt diese ohne Gegenstimme. Tania führt die Vereinsrechnung perfekt und wir sind ihr dafür sehr dankbar.

8. Ziele und Programm 2025

- Projekt «Zukunft in Kukës»
Spendensammlung für das Projekt “Zukunft in Kukës” ist gut gestartet
Wir planen, direkt und individuell einzelne Institutionen für Spenden anzufragen. Zudem beabsichtigen wir, ein Konzept für eine breitere Spendenaktion zu erarbeiten.
- In diesem Zusammenhang Gemeinnützigkeit und Steuerbefreiung beantragen
- Im Sommer Vereinstreffen, wenn der Albanische Nationalzirkus erstmals in die Schweiz kommt
- Weiterhin Vernetzung: Beirat von SwissAlbs und Diaspora Economic Forum
- Neue Vereinsmitglieder gewinnen mit dem schönen (Neben-) Effekt, auch wieder etwas mehr Einnahmen zu haben.
- Und ganz wichtig: Weiterhin Ansprechpartner für Albanien und Vermittler zwischen den Ländern sein.

Budget 2025		<i>CHF</i>
Einnahmen	Mitgliederbeiträge Einzelmitglieder	2'500,00
	Mitgliederbeiträge Firmen	0,00
	Spenden	5'000,00
	Total	7'500,00
Ausgaben	Anlässe (MV, weiterer Austausch)	1'250,00
	Website	200,00
	Albanische Hefte (Druck und Versand)	0,00
	Spesenentschädigung Präsident	150,00
	Werbung / Marketing	400,00
	Gebühren / Spesen	100,00
	Spenden Kukës	5'000,00
	Reserve – Kapitalbildung	400,00
	Total	7'500,00

Früher fragte Lars jeweils: “Wünsche an den Vorstand?”. Heute sagte Lars: “Gerne sich bei mir melden, wer mal an einer Vorstandssitzung teilnehmen und seine Wünsche einbringen möchte.”



Die Versammlung ist mit den Zielen und dem Programm 2025 sowie mit dem Budget 2025 einverstanden und genehmigt diese ohne Gegenstimme.

9. Behandlung von Anträgen

Es wurden keine Anträge eingereicht.

10. Allgemeine Umfrage

Die allgemeine Umfrage wurde nicht benutzt.

Zum Schluss der Vereinsversammlung dankt der Präsident für die Teilnahme und den Kolleg:innen im Vorstand für die Zusammenarbeit und wünscht allen einen weiterhin spannenden Abend mit folgendem Ablauf: Nach kurzen Pause Vortrag «Ein linearer Park für Tirana» von Martin Lerch und anschliessend Apéro riche aus der Balkan-Küche vom Restaurant OXYGEN.

Nach kurzer Pause begrüsst der Präsident die neu dazugestossenen Nicht-Mitglieder und macht eine Überleitung.

Lars Haefner stellt das Projekt «Zukunft in Kukës» vor

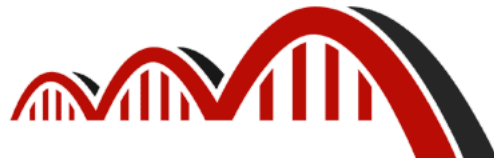
- ärmste Region Albanien
- Mimoza ist mit dieser Region verbunden. Es war ihre Heimat.

Und im Rahmen der Überleitung stellt Lars Haefner zudem kurz die Gesellschaft Schweiz – Albanien vor:

- Die Gesellschaft Schweiz – Albanien gibt es seit mehr als 15 Jahren
- Leute zusammenbringen, die Albanien lieben
- Netzwerk, sich gegenseitig helfen und anderen helfen
- Brücken bauen zwischen den beiden Ländern
- Helfen, wenn jemand Auskunft such über Albanien. Fragen beantworten, Kontakte vermitteln, Medien informieren etc.

Lars Haefner stellt unseren Gast, Martin Lerch, vor.

- Martin Lerch lebt seit vielen Jahren in Albanien
- Als Architekt und Städteplaner tätig



- Ehemaliger Präsident des Schweizer Clubs Albanien
- Martin Lerch und Lars Haefner sind eng verbunden, lange Freundschaft
- Es ist uns eine grosse Freude, dass Martin die weite Reise auf sich genommen hat, um heute hier zu sein, um uns sein einzigartiges Projekt für einen **neuen verbindenden linearen Park in Tirana** vorzustellen. Wie wird aus einer Idee ein richtiger neuer Park in einem grossen urbanen Zentrum? Und Martin wird uns von seinen Erfahrungen als Architekt und Stadtplaner in Albanien berichten.

Für das Protokoll:

Markus Baumgartner